DIARIO

Arubaanse Courant





ANJA 27 Sabado 6 di Mei 1967 No.9040

Trupanan Americano a captura e seru 881 despues di fuerte lucha

SAIGON--UPI--Forsanan di infanteria di Marina di Estados Unidos a ocupá top di e cero 881 matando 34 soldá Norvietnames cu en vano a purba di reconquista e posicion ganá cu sanger y candela. E colina, situá sur di e frontera entre Vietnam del Norte y Vietnam del Sur, tabata e escenario di batallanan sangriento den e ultimo 10 dianan.

E infantenan a realisa un operacion triunfal di exterminacion den e tropanan di resistencia Comunista, situá den é propio elevacion pa alcansa e top y consolidá nan conkista.

Dos dia pasa, forsanan Norteamericana a kita e posicion for di e Norvietnamesnan pero esakinan a mantene nan bow di atake di mortero y granada, y otro contra e unidadnan victorioso strobandonan pa establece nan mes den top di e ceru. E operacion di ataque realisá pa e Comunistanan no tabatin exito y e infantenan a completa nan ocupacion sin sufri ni un solo perdida mortal. E ceru ta domina e ruta di infiltracion y posibel invasion di Vietnam del Norte pa Vietnam del Sur. Forsanan di Merca ya no tin cu enfrentá e franco-tiradónan Comunista den e posicion, pero na tur nan victoria a costanan un perdida di 157 soldá, segun a ser informá pa Teniente General Lewis Walt, comandante di Infateria kende a lucha huntu cu su hombernan den e campanja aki.

Otro 738 infantenan a ser heridá. Sinembargo, como ta custumber, e Comunistanan a paga un prijs muchu mas haltu na morto. Funcionarionan di Merca a sigura cu mas cu 1.100 solda di e enemigu a muri den e accion prolongá, fiera.

Esaki ta nifica cu e division 325B di Vietnam del Norte, considerá como unidad escogida di combate, a ser destrozá. Esaki ta un di e 5 divisionnan cu ta menasa e provincia septentrional di Vietnam del Sur.

E batalla cu a ser ganá pa armanan Norteamericano a evita, pa otro parti cu e Comunistanan por a aisla e bastion di e infantenan situá na Khesani pa causa gran destruccion eynan. Walt a afirmá cu e plan di e enemigo tabata comprende e obhetivo aki.

Awe, infanteria di Marina ta donjo y senjora di e cero 881 y su contornonan di selva.



Tirando un bista riba amigunan cu lo no regresa mas nan cas na Merca, e soldanan aki ta continua cu nan deber di a captura seru 881 for di e enemigunan.

Despues di un lucha sangriente forsanan norteamericano a logra di gana control completo di e posicion.

MERCA A LANSA VEHICULO ESPACIAL PA TRAHA MAPA SUPERFICIAL DI LUNA

PASADENA(CALIFORNIA)--UPI- E trayectoria cu e vehiculo espacial lunar Orbiter-4 ta sigui awe ta experimentando un rectificacion a fin di por drenta cu certesa den e orbita rond di luna. Cientificonan di e laboratorio di e Instituto Technologico di California lo trata pa realisá e maniobra awe, mientras e Lunar Orbiter-4 ta recoré e curso casi perfecto di distancia cu ta separá tera for di su satelite natural. E mision di e vehiculo cu ta pisa 1384 kilo ta consisti di traha un mapa di 96% di e superficie lunar, incluyendo den dje practicamente tur e craternan di dimension apreciable y e laman nan riba e dos caranan di e satelite.

Pa cumpli su cometido, e lunar Orbiter tin abordo un camaera binocular cu lo saca e potretnan cu lo ser utilisá den composicion di e mapa.

Encargadonan di e proyecto, cual su gastunan a subi te na 167 miljon dollar, ta spera di obtene mapanan cu detalle 100 biaha mas superior cu esnan cu a ser sacá pa medio di fotografía telescopico for di nos planeta Lunar Oribiter-4 lo trata tambe pa fotografía e regionnan polar.

Ela ser lansá ayera atardi for di Cabo Kennedy impulsá pa un combinacion di cohetenan Atlas-Agena y e mester drenta den orbita di luna, dialuna awor.

E vehiculo espacial aki ta specialmente equipá pa saca potret, por lo menos di 96 porciento di e superficie di luna-- 98 di e cara visibel cu suficiente detalle como pa mustra craternan di 60 meter - y 94% di e cara scondí di un precision medianamente bon.

Un estudio detallá di e superficie selenica lo mester permiti e cientificonan di descubri algun di e misterionan cu tin na cantidad rond luna, entrenan ki dia y con ela ser creá, kiko ta e composicion di su casca y con esaki a ser modificá durante e miljonnan di anja nan cu a pasa. E trabao di lunar Oribiter-4 mester proporcioná ademas datonan valioso pa localisacion di zonanan di alunizaje cu e astronautanan den e promer cosmonave Apolo a utilisá.

Mester tene e bon nomber di Aruba su haf na alto nivel

ORANJESTAD - Ayera mainta tabatin continuacion di e caso judicial contra e acusado M.F., kende a ser acusa di a horta algun radio transistor riba waf den compania di un companjero di trabao.

E prome biaha cu e acusado aki a presenta na raad, el a duna un declaracion completamente diferente na locual el a bisa recherche cu a interogele en relacion cu e caso aki. Esaki tabata e motibo pa cual e caso a keda suspendi.

Ayera mainta un total di cuatro persona a testigua den e caso aki, di cual e prome ta un selador, e rechercheur cu a interoga e acusado y un oficial di polis. Tambe a testigua e dama cu kende e acusado aki ta forma un biba. E selador a declara cu el a mira e otro complice di e robo aki saka e radionan for den bahul di su auto y despues a hinkanan den motor di su auto. E radionan tabata hinca den un saco di plastic y despues den un saco di papel. E rechercheur a bisa cu ningun momento so e dama a drenta e kamber di interogacion ni tampoco e no por a para den porta pa e por a dirigi su mes na e acusado. Ta resulta cu e kamber di interogacion aki ta construi di tal manera cu mester pasa den dos porta prome cu jega na dje. E dama cu a sirbi pa testigo den e caso aki a confirma cu en berdad nan tabatin un yiu hopi malu den hospital y cu e yiu aki a drenta hospital for di luna di november y a keda pa espacio di cincu luna aki. Na un ocasion el a bai na warda di polis y a puntra un di e oficialnan ta ki dia nan tin idea di laga e acusado sali, ya cu su yiu ta hopi malu den hospital. E oficial di polis a duna pa contesta cu e acusado lo sali den un of dos dia.

Haciendo uso di palabra, fiscal sr. S.H. Tjong Ajong, a trece dilanti cu riba e dia di e suceso aki, recherche a ser yama pa atende un caso di hortamento, y nan a atrapa e culpablenan net na momento cu e ladronicia tabata worde cometi. E otro acusado ya a hanja su castigo ora el a admiti cu e tabata envolvi den e hortamento aki. E acusado cu awor ta para dilanti huez, na ningun momento so a worde obliga pa duna declaracion.

Awor ta sosode cu gracias na cu un cierto ley a ser cambia di manera cu un acusado no por duna un declaracion prome na recherche y ora cu e presenta dilanti huez, e ta canta otro cancion. Fiscal a hanja cu mester tene e bon nomber di haf di Aruba na un alto nivel y pa tal motibo a pidi un castigo di un siman sera condicionalmente cu un tempo di prueba di dos anja y ademas un boet di cien florin of binti dia sera. Haciendo uso di palabra e abogado di e acusado, sr. H. Gonzalez, a splica cu den ningun aspecto e declaracion di e otro tipo envolvi den e caso aki no ta concorda cu e declaracion di e acusado. En berdad, e acusado no a worde forza pa duna ningun clase di declaracion na autoridadnan di polis, sr. Gonzalez ta sigi bisa, pero tumando na cuenta e aspectonan di e caso no ta nada stranjo cu el a cambia su declaracion una vez dilanti huez. Ademas sr. Gonzalez ta hanja cu recherche mester cuminza usa medionan mas tecnico pa confirma un acusacion y no simplemente tuma declaracion di un acusado pa por traha proces-verbaal.

Den e proces-verbaal di recherche no tin poni ningun caminda cu nan a hanja marca di dede di e acusado riba e radionan ni riba e saco di papel.

Sr. Gonzalez a pinta e caso di tal y a pidi huez pa laga e acusado sali completamente liber. Sinembargo, huez mr. M. Wijnholt tabata mira e caso for di un otro angulo y el a bai di acuerdo cu e peticion di castigo di fiscal di manera cu e acusado a worde sentencia na un siman sera condicionalmente.

BRANDSPUIT DEN ACCION

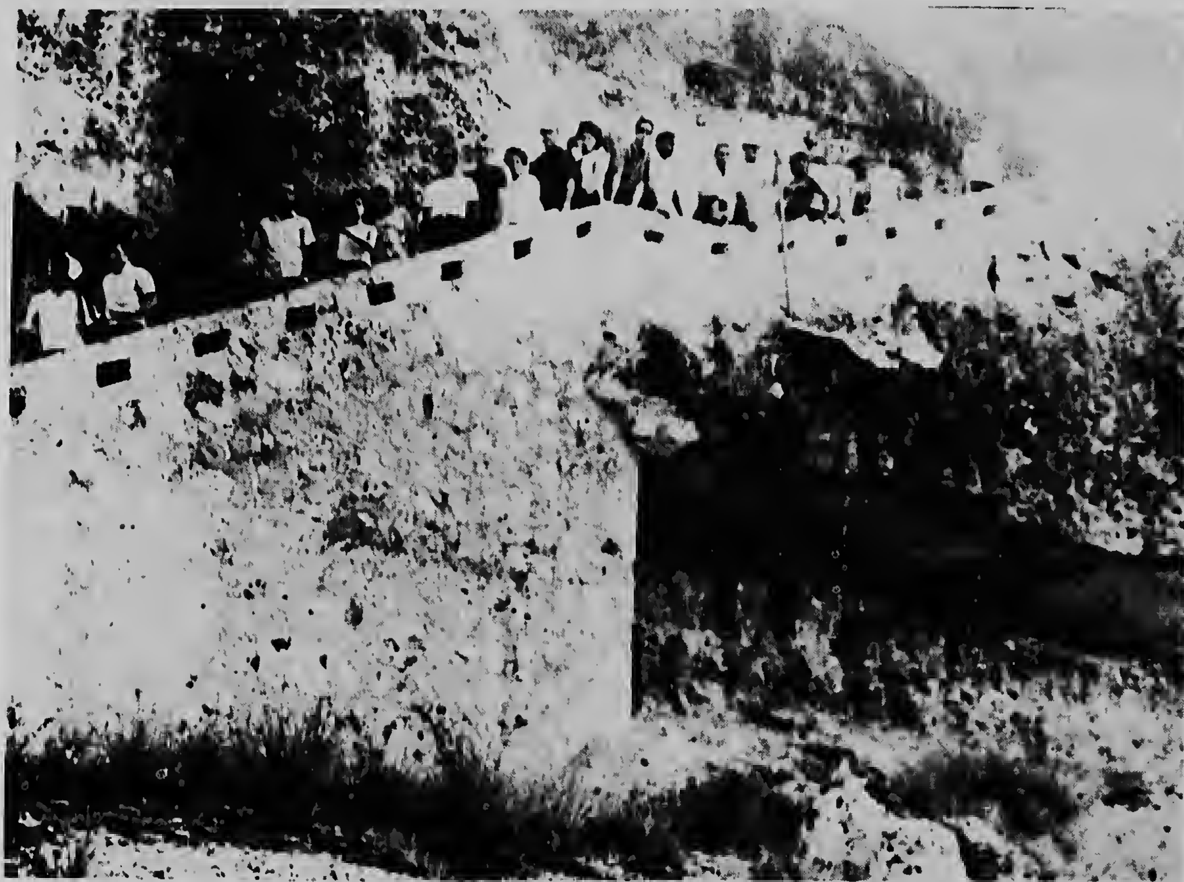
OEANJESTAD - Riba dianan tres y cuater di mei respectivamente, brandspuit mester a sali tres biaha pa paga candela na tres diferente lugar. Diarazon diesdos'or di anochi na Santa Cruz tabatin un candela chiquitu den un mondi. Tabatin mester di tres brandspuit pa paga e candela aki. E incendio aki ta bau di investigacion di polis. Diajueves atardi seis'or a presenta un candela chiquitu na Sabana Berde, caminda un boshi di sushi tabata kimando. Aki no tabatin mester di mas cu un brandspuit pa domina e candela. Diajueves atardi mes un ora cu tabatin candela na Sabana Berde, a drenta informacion tambe na warda di San Nicolas cu un candela a cuminsa den cierto parti di e bario aki. A resulta cu tabata un mangasina chiquitu cu ta situa tras di un percela den Centryhillweg, tabata na candela. E mangasina a kima por completo ocasionando un danjo material di mas o menos cincu cien florin. Presumiblemente un di e muchanan tabata hunga cu swafel den e lugar aki.

TRAFICO AEREO Y MARITIMO NA ARUBA

ORANJESTAD - E siguiente cifranan cu nos ta bai publica ta relaciona cu e jegada y salida di avion, pasahero y barconan aki na Aruba for di diarazon dia tres di mei anochi diesdos'or te diajueves cuatro di mei diesdos'or di anochi. Un total di 21 avion a aterisa cualnan a trece 368 pasahero. A sali igual numero di avion, esta 21, cualnan a hiba 286 pasahero. Di transito tabatin 190 pasahero.

Den haaf a mara un total di 20 barcu cualnan a trece 42 pasahero y a sali 19 barcu cualnan a hiba 20 pasahero. Di transito tabatin 135 pasahero.

Durante e mesun periodo autoridadnan di polis a parti 30 procesverbal y a asisti den 10 caso.



Bonaire ta un isla di trankilidad y paisajenan masha bunita. Autoridadnan a percura pa duna sra. Naturalesa un man pa asina bishitantenan lo por admira mejor ainda e diferente parti encantadora di e isla aki. Riba e foto aki nos por mira algun di e excursionistanan cu durante di e weekend pasa a bishita e Isla di Flamingo. Na momento cu nan ta bai bahando e trapi aki cu lo conducinan te cantu di laman for di unda tin un bista perfecto riba Klein Bonaire. E region aki jama "Carapata". Manera Carapata, Bonaire tin cantidad di otro pasajenan mas masha bunita.

DETENI EN RELACION CU LADRONICIA

ORANJESTAD - En relacion cu un robo cu a worde cometi algun siman pasa den un pacus na Oranjestad, recherche a detene un joven di diescuater anja, kende a admiti cu ela comete robo. E joven aki a hanja un cuarto gratis.

Comerciante a perde tas cu plaka

ORANJESTAD - Diarazon dia tres di mei un comerciante a presenta na warda di recherche na Oranjestad, pa informa cu ela perde un tas contenlendo un total di mas o menos diescincu mil florin. E tas aki a worde perdi den un barlo di Oranjestad. E caso aki ta bau di investigacion policial.

PARIS --UPI -- Sra. de Alexandre Debray a sali ayera nochi di La Paz pa Lima (vuelo Air-France 113) pa e entrevista cu su jiu Regis (periodista actualmente deteni pa ehercito Boliviano) despues cu el a apoya varios grupo di guerrilleronan na Bolivia.

Ayera e senjora Alexandre Debray quende ta consehera di municipio Parisiense, a declara :

"E persona cu ta bai mira su jiu aki, no ta e persona politica, pero e mama quende su inquietud ta creciendo pa motibu di encarcelamiento di su jiu."

Luego e senjora aki a lanza un pedido na periodistanan di tur pais pa esakinan yuda na salba su jiu.

ARTURO COSTA E SILVA A DECLARA CU E TA AMPLIAMENTE SATISFECHO.

UBERABA --UPI -- Presidente Artur Costa E Silva a declara cu e ta sintié ampliamente satisfecho cu e resultadonan di su entrevista cu president di Paraguay, Alfredo Stroessner, den cual ambos a priminti na cumpli cu e idealnan den e reciente reunion di Punta del Este.

Stroessner a regresa ayera mainta na su pais pa 11'or di mainta despues di a inspecciona e exhibicion dje feria agricola di Uberaba, incluso esun di ganado Cebu, un di esnan di mas importante di America Latina.

E mandatario Paraguayo a bisa cu el a trece huntu cu ne un grupo di expertonan agricola pa studia con paraguay lo por haci uso di su metodonan moderno expuesto.

Aunke cu e reunion a ser considera como un asuntu informal, e presencia di cuater esterior Jose Macalhean Pinto, di Finanzas, Antonio Delfin Neto y di mina y energia, Costa Cavalcante -- a subraya importancia dje evento.

Stroessner a manifesta cu el a acepta e invitacion na momento cu Merca ta prepara pa pone na ehecucion, e postuladonan nobo, proclama den e memorable conferencia di Punta del Este. E mandatario Paraguayo a papia dilanti un multitud di 18.000 persona cu a apluadi ambos presidentenan y mustrando masha interes den persona dje mandatario aki.

"Awor mas cu nunca e deseo di nos paisnan ta uni nos forzanan huntu den colaboracion y yuda pa nos idealnan logra nan cumplimiento , el a declara continuando :

"E desarollo y integracion no ta fruto di un camblo of di un milagro : futuro di Merca ta depende di fe, di pasenshi y siconfianza. Sin fe y sin trabao, nada por ser construi."

Stroessner a bisa na Costa E Silva y na su auditorio :

"Nos ta haciendo progresonan den camponan di salud publica, vivienda y educacion, di moda cu hubentud di mi pais tin tur oportunidad . Y na e mes tempu nos ta fomentando investigacionnan cientifico tecnologica.

"Mi pais ta encuadra hustamente entre e nacionnan progresista di Merca, asina Stroessner a d clara.

Costa E Silva a bisa cu t shita dje president di Paragu ta confirma e interes pa cua nos ta lucha pa Punta del Est pa modernizacion di bida mor Luego el a bisa cu den e reuni (di Punta del Este) tur e pr sidentenan tabata di acuerdo p dedica recursonan na progre dje tecnologia y ciencia agricol e distribucion pura y simpleme di terra no ta constitui e refor ma agraria.

E agricultura tin necesidad d reformanan, pero no semper ata ca of raramente ataca, e idea di e propiedad territorial.

Prome cu tur cos nos meste reforma estructura di nos servicio oficial poniendo dinamismo pa ofrece na e productornan garantianan di exito pa nan labor."

Un manifestacion politica di estudiantenan local a probecha dje ocasion di bishita di e president di Paraguay pa nan por a pidi na Costa E Silva ayuda federal y pa e reconoce nan school di Uberaba.

Ambos presidente a detene nan programa y Costa E Silva a papia cu e hobennan pa un espacio di 10 minuut. El a priminti nan di traslada nan quehonan na ministro di educacion. Poliz a detene un dje estudiantenan , pero el a ser pone na libertad trobe pa intervencion dje prome mandatario.

Un portavoz di palacio presidencial na Brasilia a declara cu Costa E Silva ta sintié ampliamente satisfecho di resultadonan dje reunion informal ey

El a agrega cu e bishita tabata di cortesia y coordina pa ministerio di relacionnan exterior sin termino previo.

Respecto e asunto ey e mandatario principal di Paragua a bisa : "El saltonan di Guayra ta constitui e major recursonan dje clase ey na mundu. Su energia potencial, dividi igualmente, lo ta di gran balor pa ambos nacion y hasta pa nan bicinjanan tambe.

E ministro di mina y energia a companja Costa E Silva den su viaje, pero e resultado di su conversacionnan cu e funcionarionan Paraguayo no a ser revela.

WASHINGTON --Uli -- Secretario di Estado Dean Rusk a manifesta awe cu e actividadnan terrorista den e hemisferio ta indica cu e prome ministro di Cuba Fidel Castro , te ainda ta desea na interveni den asuntunan interior di paisnan vecino.

Dilanti comision di relacionnan exterior di Camara di Representantenan - cu ta haciendo e estudio dje proyecto di ayuda nobo pa exterior durante e anja venidero , e anja nobo fiscal cu ta cuminza dia 1 di Juli - Rusk a declara di no tin pruebanan concreto cu mas trupa sovietica ta yegando Cuba, pero e ta afirma cu e isla ta sigui constitui un amenaza pa e hemisferio.

E republicano H. R. Gross a interoga e secretario di estado respecto e rumornan cu ta circula cu a yega contingentenan sovietico Cuba y esaki a responde :

"Mi no por hanja pruebanan concreto di ningun aumento dje actividadnan militar sovietica na Cuba."

En seguida Rusk a expresa su preocupacion respecto e intencion expone pa e comunistanan-- despues dje conferencia tricontinental celebra na Habana anja pasa -- di continua e subversion den e hemisferio.

Irving Wahlley republicano, na su turno a puntra, cu si Estados Unidos lo por hasi algu mas en relacion cu e problema Cubano y Rusk a duna pa contesta : cu e paisnan re presenta den e organisacion di estadonan americano (OEA) a pone caba tur posible sancionnan pacifica disponible contra gobierno di Castro, pero cu esey no a preocupa cu nan", el a agregá : "E reciente actividadnan terrorista den cuater pais di hemisferio ta demostra cu Castro no a bandona su deseo di interveni ilegalmente den nacionnan vecina. Y finalmente Dean a bisa cu muy pronto e asuntu aki lo ser trata seriamente den reunion di OEA.

WASHINGTON --UPI--Secretario di Estado Dean Rusk a bisa cu un "Brasil economicamente sanea ta esencial pa prosperidad dje alianza pa e progreso y pa e ser un nacion asina extensa, su situacion tin di influi extraordinariamente den acontecimientonan di hemisferio.

Den un declaracion formula den un dje audiencianan di e comision di asuntunan exterior di Camara di representantena, Rusk a revela cu e partida mas importante dje programa di ayuda norteamericana na america latina, ta reserva pa Brasil.

ni for di direccion contrario. Despues cu e auto aki ya a pasele ela sinti un sla na su vehiculo, ela perde control riba e stuurwiel y ela sinti un segundo sla. Tambe tabatin un tire cu a rementa. Juez a puntra e acusado cu e no ta kere cu por ta posible cu ta motibu cu e tire aki a rementa el a perde control riba e stuurwiel door di cual e auto a bai resulta riba man robez ocasionando e accidente. E acusado ta bisa cu e no ta exclui e posibilidad aki, pero cu no tabata asina, comokiera cu si tabata asina, anto lo e mester a sinti ora cu e tire a rementa, pero e no a sinti esaki. Durante di e accidente aki diferente persona a sufri lesion incluiendo e propio acusado. E caso a keda suspendi pa un investigacion mas profundo.

LADRON ROMANTICO DETENI

SAN NICOLAS - Den nos edicion di ajera nos a informa cu recherche a atrapa dos homber precisamente na momento cu nan tabata comete un robo den un establecimiento na San Nicolas. Mas laat a resulta cu e dos personanan aki ya mas tempran a horta den dos otro establecimiento. Uno di e tiponan aki a declara mas adelante durante di e interogatorio cu e ta culpable tambe den e caso cu nos a publica algun siman pasa relaciona cu un ladron romantico. Ela drenta den un cas den oranan di anochi y cu su lipnan ela molostia un dama cu tabata drumi trankilamente. E dos tiponan aki tambe a declara cu nan a comete algun robo for di den autonan y tambe nan a ataca dos hende kita plaka for di man. Recherche ta continua cu e interogatorio pa mira si talvez nan lo por tin algo mas riba nan consenshi.

TRAFICO

ORANJESTAD - Departamento di trafico ta informa cu no tabatin accidentenan grave for di dies'or di anochi diarazon te diesdos'or di anochi diahuebs. Ta solo tres accidente leve cu a ocasiona un total di danjo material di fls 200 tabatin. Tambe polisnan di San Nicolas a detene un homber kende tabata sinta tras di stuurwiel di su auto bau di influencia di bebida. Ela hanja un procesverbal despues di cual e por a bai cas.



Durante di e weekend cu a pasa e grupo di carnaval di Bonaire Club tabata di bishita na e isla di Flamingo Bonaire. E grupo aki a pasa momentonan alegre y contentu den e grata compania di nan hermanonan na Bonaire. Tambe nan a tuma parti den dos formidable jumpup den callanan di Rincon y Kralendijk. Awe nos ta publica e foto aki mustrando un grupo di e participantenan cu a forma parti di e delegacion di Bonaire Club pa isla di Flamingo.

Suspendi pa mas investigacion

ORANJESTAD - Diabierne mainta juez a trata e caso di un accidente di trafico cual a ocuri dia 20 di december anja pasa riba e caretera principal di trafico na haltura di Balashi. E acusado den e caso tabata V.E.C. kende segun e acusacion, tabata stuur su auto di un manera loco sin cuidao locual a ocasiona e accidente. Tabata riba un mainta y e joven aki tabata coriendo cu e auto biniendo for di direccion di Savaneta pa bai Oranjestad. Na Balashi ela stop pa recoge seis of ta siete persona cu ta traha na mes caminda cun'e. Awacero tabata jobe fuertemente di manera cu e no tabatin bon visibilidad riba e caretera. Ela cende su luznan y tambe su wipernan tabata funciona perfectamente. E acusado ta bisa cu ora cu ela tuma e lorada na e rotonde y a sigui den direccion di Oranjestad, e tabata coriendo completamente riba su man drechi cu un velocidad di mas o menos cuarenta kilometer. Na un dado momento ela mira un auto ta bi-

PIA FRACTURA CAMBIANDO TIRE

SANTA CRUZ - Diahuebs dia cuater di mei autoridadnan di polis a worde notifica cu un homber a resulta herida den distrito di Santa Cruz na momento cu e tabata cambia un tire di auto. E homber aki a worde transporta pa hospital San Pedro Durante e investigacion di e caso aki na hospital a resulta cu e homber aki a sufri un fractura na su pia y heridanan leve na su barica. E victima a declara cu e riem di e auto a bula afo y a dal contra su curpa, cu e consecuencia ya menciona.

Corda sera bo auto bon

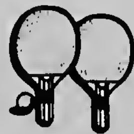
ORANJESTAD - Autoridadnan di polis un biaha mas ta hala atencion di automobilistanan pa sera nan auto bon ora nan ta bai bandona esaki. Den anochi di diarazon pa diahuebs malhechornan a bolbe trata na horta dos auto den vecindario di Companashi. Recherche ta buscando e malhechornan aki.

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA
PA:










SCHERPENHEUVEL A SUPERA DAKOTA 2-0

WILLEMSTAD, -- Scherpenheuvel despues di a obtene un victoria di dos-cero riba e campeonnan di Aruba, Dakota, a keda empata cu e campeonnan di Corsouw Jong Colombia, na cabes di e posicionnan den e campeonato antillano di futbol. Cu esey un biaha mas e equiponan di Corsouw ta demostra e supremacia riba e equiponan di Aruba. For di tempu cu e campeonato ta ser efectua, solamente e equipo RCA por a logra conquista e maximo honor di e deporte. Jong Colombia ta pa nos e equipo pa gana e competencia no obstante tin hopi hende ta pensa di otro forma.



E foto aki ta mustra nos e portero di Dakota Yubi Richardson den accion, durante e partido di diarason anochi contra Scherpenheuvel, cual a termina dos-cero pa e subcampeonnan di Corsow.

Durante e competencia aki, Jong Colombia a demostra di ta un equipo fuerte y completo, dicidi pa gana e torneo mescos tambe ta e caso cu e muchanan di Wilhelm Canword. E habil direccion di Shon Haseth den mas cu un ocasion a resulta riba terreno di futbol.

Nos kier a pone e ehemplo di e colegialnan di Sithoc tempu cu nan tabata wordu dirigi pa Shon Haseth y cu no solamente nan a obtene e titulo di Corsouw, sino tambe cu nan a gana e titulo di Antillas riba terreno di futbol.

Nos no kier bisa cu Scherpenheuvel no tin chens. Si, nan tin e mesun chensnan cu Jong Colombia, pero den e partido di diasabra awor nan ta topa e mas fuerte equipo arubano, esey te asina leu cu a ser demostra den e competencia aki.

Ningun biaha e equiponan local no a perde contra e bishitantenan arubano, ni tampoco hungando riba terreno di e arubanonan.

Scherpenheuvel a bai pa e prome dos weganan y a logra dos victoria, awor e turno ta toca Jong Colombia pa bai completa su segundo partido contra Dakota cu ta e campeon di Aruba, diasabra awor.

E partido entre Scherpenheuvel y Dakota diarason ultimo tabata na encargo di referee. E. Kemp di Aruba. E referee aki no tabatin hopi dificultad durante su tarea, como cu e dos equiponan a comporta hopi deportivo, aunke mester ser bisa cu tabatin hugada antideportivo cu por poco a transforma den pelea di parti di un defensa arubano contra e puntero robes Shoma Gomez.

E prome ataque di e partido a bini di parti di Skerpenne, formá pa e delanteronan Shon I Daal cu ta ser ehecuta sin ningun resultado pa e equipo subcampeon di Corsouw.

E dakotenjonan, no kier a keda atras den nan wega y ta realisa un contra ataque riba e gol cu tabata defende pa Reginald Hato. Prome cu e bala a yega asina leu e exhungador di Vesta Bito ta liquida e hugada peligroso cu a presenta na su banda.

Bon trabao tabata ser hasi pa e defensa principal Jenny Loefstok di Dakota. Den hopi ocasion e hungador aki a brilla enormemente, defendiendo su portero cu exito.



Un biaha mas e portero Yubi Richardson di Dakota mester a interveni pa tene su gol liber di mas gol.

E prome gol di e encuentro a bini pa Skerpenne despues di 12 minuut, ora cu Shoma Gomez, a pasa e defensa derecho Alwin Sleur riba ala robes y ta manda su tiru dilanti pa Eddie Thielman, quende corriendo riba ala drechi ta plaats un tiru recto riba e portero Ybi Richardson, quende a keda completamente supera pa e shot di Eddie Thielman cu a duna Skerpenne ventaha di uno-cero, cual tambe tabata suficiente pa e subcampeon nan local obtene e dos puntonan cu tabatin disponibel pa e encuentro ey.

Tirso Steba riba ala robes ta causa un poco furor pa e equipo di Dakota, ora cu e los un tiru di basta distancia. Portero Reginald Hato a corre sali pa busca e cuero, pero e bala ta pasa over di su cabes bai den direccion, pero e linksback di Scherpenheuvel Janchi Bodak, un di e mihor hungadornan den defensa di Corsouw, ta schop e cuero tira den corner, cual ta ser tira sin ningun resultado pa e equipo bishitante di Aruba.

Braafhart tambe ta causa un poco dificultad pa e equipo Skerpenne den di 17 minuut ora cu un tiru bin baha for di su pia dilanti gol di Hato. E ultimo defensa di Scherpenheuvel ta sali pa busca e bala, pero e rechtsbinnen Zimmerman tambe ta busca e bala, na momento cu esaki tabata den man di e portero. E keeper ta bai suela y mester a hanja tratamiento di e empleadonan di Rode Kruis, encabesa riba terreno pa Piet Tramm.

Despues di un ratu e keeper di Scherpenheuvel a lanta riba su pia y por a reanuda su partido.

Un tiru di Henny Martis ta ser dispara na distancia basta grandi pero portero Yubi Richardson tabata bon posiciona pa realisa e captura.

Loran ta drenta na lugar di Frank Thielman y publico ta ricibiele cu gran aplauso. Di otro banda Karel Tromp ta reemplaza Alwin Sleur cu riba ala drechi den defensa tabata hasi un bon trabao.

E segundo anotacion di e subcampeonnan ta bini ora cu Loran hasi un pase pa Daal quende ta dirigi su tiru riba gol pa supera e portero Yubi Richardson pa di dos biaha e anochi ey. Esey tambe a bira e ultimo anotacion di e partido.

Cu e mesun score e dos equiponan ta bai tuma e sosiego reglamentario.

Den e segundo tempu, e equipo arubano tabata superior di e localnan, pero pa falta di mihor coordinacion den e ultimo fase di nan wega, nan no por a yega na anotacion.

Durante un periodo largu nan a mantene e dominio den e tempu aki cu algun biaha ataquenan di Scherpenheuvel, pero gracias na e bon trabao di e defensanan Bito, Hoek y Bodak nan no por a anota.

Un bon chens di Dakota ta bai perdi, ora cu un tiru di Zimmerman dal den lata y bin bek den terreno.

Referee di su parti tabatin un bon direccion, pero esaki por a bira mihor si el a pone un poco mas atencion riba su linesmannan, ya cu nos a nota algun offside cu e linesmannan tabata waya, pero cu e referee no tabata pita.

E dos equiponan a presenta cu e siguiente alineacionnan :

DAKOTA :
Yubi Richardson, Alwin Sleur, Jenny Loefstok y Urbano Kock, Juan Pablo y Cedric Bronswinkel ; Henky Braafhart, Victor Zimmerman, Richard Jacobs, Jimmy Richardson y Tirso (Kid Zorzal) Steba Karel Tromp a reemplaza Sleur den e prome tempu.

SCHERPENHEUVEL :
Reginald Hato, Erwin Bito, Edwin Hoek, Johan Bodak, Carlos Martina, Frank Thielman, Hubert Daal, Henny Martis (Eddy Thielman, Kip y Shoma Gomes. Den e prome tempo Loran a reemplaza Frank Thielman cu a sufri un lesion.

INDIANS A GANA STARS

Cont. di pag 11

ra pa e tercer carreda di Stars Na nan turno na bate, Indians ta score e ultimo cincu carredanan di nan parti, cu anotacionnan di Mercelina, Paulina, Flores, Peters y Martina.

Tur hende a pensa cu Groot Kwartier tabata morto cu e score di 14-3.

Esaki tabata un equivocacion, pasobra Groot Kwartier ainda tabatin un dinamiet chikitu pa explota y esaki a presenta den e inning di suerte.

Aquiles Paulina a habri cu hit, sigi pa homerun di Hoek, score 5-14

Rosales ta pega infield hit. Landburg ta connecta rolling, cu por a bira un double play, pero Boy Rosario ta laga e bala di Daal cai y tur cos a cuminsa di nobo pa Stars. Prome cu esei Gosepa y Isidora ta poncha.

E tres skinanan ta keda ocupa y Hoek ta bin i bate pa di dos biaha. Den e inning aki mes Jo Peters a ser reemplaza pa Melvin Foe. E prome lansamento di Foe tabata un bola, pero e segundo lansamento ta ser alcansa cu fuerte swing di Hoek cu e bala ta bula e liña di corner pa di dos biaha

Cu e grandslam homerun aki, e score a yega su fin 12-14. Jo Peters ta bolbe bin riba monticulo, pero ya no tabatin hopi cos mas pa hasi. Ya cu Stars no por a anota mas carreda. Pitcher ganador a bira Jo Peters, mientras e perdedor tabata Semeleer.

Awe nochi campeonato ta continua cu e partido entre e cerveceronan di Amstel y Super Shell.

Portugal preparando pa bishita di Papa Paulo VI

LISBOA- UPI-Papa Paulo VI declara cu su viaje di un dia pa santuario di Fatima ta constitui un peregrinacion religioso. No obstante cu e viaje aki tin su repercusionnan politica den algun parti di mundu.

Ta mas cu claro cu esun di prome ta presencia di Sumo Pontifice envolvi den relacionnan di vaticano y e nacion portuges cu ta catolica-romana.

relacionnan aki no tabata maha bon durante ultimo anjanan y a 1964 nan a jega na un punto ao di cual e ministerio di relacionnan exterior, Alberto Franco Nogeuira, a califica e bishita di Paulo VI na India como un "bishita" gratuita e innecesario". a Portugal.

Motibu dje critica ey tabata e poeccion pa India dje partidonan portuges di GOA, DIU y DAMAD, cupacion cu e gobierno Portuges parentemente a kere cu e tabata espalda of por lo menos no pulicamente condená -- pa e viaje di Sumo Pontifice na Bombay pa sisti na e congreso Eucaristico fectua aki.

Foi e dia ey, e relacionnan entre Lisbao y Vaticano a mejora, ero e bishita di Papa na e nacion ey -- lo ta esun di prome di un Papa na un nacion europeo, cu excepcion di Italia -- lo causa un mehoria tremendo.

E otro region mas afectá pa e peregrinacion di Papa Paulo VI na Fatima lo ta Africa, pa cual nacionnan di hende di color, Portugal ta considera como un dje ultimo potencianan Congoles debi na su dominionan di Angola y Mozambique.

Den pasado Papa a papia cla y firmemente contra Colonialismo y e nacionnan africano y asiatico ta spera cu lo e bolbe haci esey durante su peregrinacion na Fatima.

Pero diplomaticamente - apenas Papa Paulo VI a haci mencion riba e punto aki den algun forma.

Ainda e repeticion di loke el a yega di bisa den pasado lo ser un bofta directa pa e nacion amfitriona. Di otro banda, Papa no por papia den forma algun tampoco na fabor di Portugal sin causa repercusion den nacionnan africano y asiatico.

E conclusion obvia ta, cu lo e evadi e tema di colonialismo den cualkier declaracion publica cu lo e haci.

En cuanto Portugal, e gobierno no ta considera Angola como un colonia, sino como un provincia di ultramar.

Entretanto e gobierno anti-portuges di Angola den exilio, cu sede na Argelia, ya a expresa su indicacion prome cu e viaje di e Pontifice.

"Aunke cu nos ta reconoce e caracter relogioso dje viaje, e gobierno den exilio por lo menos no por laga di expresa su indignacion pa e respaldo moral cu e bishita di Papa lo duna na e regimen mas inhumano y antireligioso di mundu contemporaneo", asina e declaracion a resona.

JERUSALEM-- UPI -- Trupanan Israeli a habri fuega contra tres homber cu a infiltra den nan territorio y cu a bini di Libanon den e segundo incidente di sabotage fronterizo den 24 ora. Funcionarionan Israeli a bisa cu e tres individuonan a hui di e territorio Libanes mei anochi, pero den nan fuga nan a bai laga un sacu cu tabata contene explosivonan cu aparentemente nan tabata bai utiliza den otro acto di sabotage.

E trio aki a ser descubri den region occidental di Galilea, na unda un otro homber cu tabata ocupa un mision similar a ser matá pa bala, ya ta vario siman caba, asina e funcionarionan ey a informá.

Otro tres terroristanan a ser descubri den e mes region di Galilea diarazon atardi,

17 Polis a slaag pa examen

ORANJESTAD - Recientemente un grupo di 18 polis di Aruba mester a pasa examen pa e prome parti di e preparacion pa bira hoofdagent. Un total di 18 candidato a tuma parti na e examen aki y ta solo un di e candidatonan aki no tabatin exito. E examen aki a worde efectua simultaneamente na henter Antillas. Esun cu a slaag mejor den henter Antillas tabata un candidato di Aruba, ta trata di sr. R.H. Rijna. Otro candidatonan cu a slaag ta, H.M. Gabriela, L.B. Lebacs, A.T. Carlo, I.N. Kelie, A.A.W. Hijmering, J.A.E. Felipa, R.J.H. van Dinter, H.A. Suisse, C.J.G. de Plaa, E.B. Cardoze, H.F. Alberto, L.D. Kirindongo, J.Th. Pieters, J.R. Bernabella, J.A. Illidge, E.D. Nicolas. Nos mas cordial felicitacion na tur e caballeronan aki.

PELIGER TA CO PILOTO DURANTE VUELONAN ESPACIAL



Pa: Don Oakley.

Mescos cu tabata e caso cu e tres astronautanan norteamericanonan qu a muri den un capsula espacial durante un candela qu tabatin den dje, na Cabo Kennedy, asina tambe tabata "un cos chikitu" qu a bai malu durante loque nan tabata considera un fase rutinaria pero qu a causa desaster durante e ultimo vuelo espacial tripula di Rusia.

E astronautanan Grissom, White y Chaffee a muri na terra durante un ensayo, pasobra tabatin un mal funcionamentu electrico. Vladimir Komarov di Rusia a muri ora qu su parachute a faya di funciona den atmosfera di terra, despues qu ya el a sobrevivi e peligernan di e lansamentu, orbita den espacio y re-entrada den atmosfera.

E morto di Komarov ta confirma e leccion di e tragedia cu Apollo: No tin un momento di seguridad den vuelonan espacial.

For di momento di lansamentu te na su aterrizahe, sea durante un ensayo of vuelo real, e astronautanan of cosmonautanan constantemente ta ser amenaza door di cosnan cu no a tene cuenta cune, algo qu no tabata planea, manera e pieza qu ta falla na e momento crucial, un waya of isolatie qu ta faya di funciona manera tabata planea

Actualmente tin un tentacion natural pa specula na unda Rusia su posicion a keda den e carrera pa baha riba luna. Tin indicacion qu varios cos a bai malu cu Komarov, hasta den e momentonan caminda e no a trata ainda di regresa terra. E tabata chequeando un capsula nobo, mescos cu e astronautanan Apollo. Un encuentro planea den orbita cu Soyuz I no a tuma lugar pa e mesun motibu. Tambe tin indicacion qu e desaster aki no ta e promer caso caminda un Ruso ta muri den espacio.

Ningun hende na Merca qu ta traha den e programa espacial no ta contentu cu loque a pasa cu Komarov. Nan ta muchu bon na altura di e tantu trabao y dolor di cabes qu ta relacioná cu un lansamentu espacial; Nan a biba muchu estrecho cu e responsabilidad pisá qu nan tin, sabiendo qu bida di un ser humano ta depende di nan.

Aunque nan ta envolvi den un carrera qu ta forma parti di e competicion ideologico di nan pais cu Rusia, y aunque definitivamente nan tin intencion di gana e carrera aki, nan interesnan ta bai mas ayá cu e limitenan nacional.

E propio astronautanan norteamericano, qu ta personalmente na altura di e riesgonan di vuelonan espacial, tin solamente respecto pa e corahe di Komarov y nan ta sinti tristesa pa su morto.

Sinembargo, ningun di e cuater mortonan aki ni otronan qu talbes lo muri den futuro,--- inevitablemente -- lo abstene sernan humano di alcansa luna y bai mas aleeuw qu esei tambe. Talbes e incidentenan aki lo funciona como un sorto di restriccion den e realisacion urgente di e ideal aki, pero esaki solamente por ta bon.

Luna y planetanan y streanan lo keda riba nos cabes pa hopi tempu mas venidero. No ta bai bida di ningun hende, sea e ta Ruso of mericano, pa yega luna mañan enbes di otro mañan of otro aña enbes di aki dos aña.

PERISCOPIO MUNDIAL

China ta acusa Merca di ta plania invasion

HONGKONG-China Comunista a acusa Estados Unidos di ta planeando un invasion den su teritorio y a adverti cu e nacion Norteamericano io ser tirá "riba e monton di basura dl historia", si tal atake ser producí. Di otro banda, Gobierno di Pekin a denunciá cu gobernantenan Comunista di Europa ta "Hombernan despreciabel", pa anuncia nan promer reaccion den e conferencianan cu nan a realisá recientemente na Karlovh Vary (Chechoslovakia). A ser bisá cu Union Sovietico a trata di hanja apoyo den e reunion aki pa expulsá China Roja for di e movimiento Comunista. E acusacion formulá na EE.UU a ser publicá den diario di ehercito di "Liberacion" di China Continental, y ta bisa cu avionnan Norteamericano a bombardeá e provincia meridional Quangsi, dia dos di e luna aki, como supuesto prueba cu Washington ta propone pa propagandá e guera di Vietnam.

Papa lo bishita Portugal.

FATIMA (PORTUGAL) E 1.200 residentenan di e aldea aki, na unda nan ta lantando e santuario na Birgen di Fatima, ta visiblemente emocioná cu e realidad di bishita cu Papa Paulo VI lo haci aki. Ta ser calcula cu un total di tres miljon peregrino catolico lo biaha pa Fatima dia 13 di e luna aki, cual ta e fecha den cual ta ser comemora e 50 aniversario di aparicion di La Birgen Maria na tres mucha campesino na e lugar aki.

21 Morto na Manila

MANILA- 21 persona a muri y por lo menos 100 a ser heridá despues di un exposion di dinamiet den un aldea di piscadó di e isla di Samar.
A ser indicá cu mayoriá di e mortonan ta mucha, aunke esaki no a ser conformá. E explosion a tuma lugar ayera.
Rumornan ta circula cu e explosion por a ser causá pa detonacion accidental di un deposito di explosivo scondé bow di terra.
Kizas e Haponesnan a larga algun deposito di e tipo aki riba e isla, tempu cu nan a ocupeie durante segundo guerra mundial, esaki, segun huicio di observadornan.

90 Persona a hoga na Pakistan

DACCA (PAKISTAN ORIENTAL) 90 persona a hoga ora un lancha cu ta transportá pasahero den riew Magkna a bai abow, como consecuencia di un repentino mal tempu. E fénomeno atmosferico a ser registrá ayera atardi den un zona situá 112 kilometer for di Dacca.

Bientunan fuerte a benta e iancha contra ribera di e corriente. 60 persona a scapa nan bida door di landa bai un ribera den e riew. No tin dato encuanto e sobrá 90.

Rectificacion den vuelo di lunar Orbiter-4

PASADENA- E trayectoria cu ta sigui e vehiculo espacial lunar Orbiter-4 awe lo experimentá un rectificacion a fin di por drenta den orbita eliptica di luna. Sientificonan di e laboratorio di propulsion di e instituto tecnologico di California ta tratando pa realisa un maniobra , mientras e lunar Oribiter-4 ta recoré e curso casi perfecto e distancia cu ta separa tera for di su satelite naturai. Mision di e vehiculo cu ta pisa 1384 kilo ta consisti di traha un mapa di 96 porciento di e superficie di luna, incluyendo den dje practicamente tur e craternan di dimension apreciabel y e iamarnan riba e dos caranan di e satelite.

Nixon ta explorando America Latina

NEW YORK- Ex-presidente Richard M. Nixon awe a cuminsa un gira di 12 dia door di America Latina. E viahe aki ta forma parti di su proposito pa studia directamente e situacion internacional promer cu produci un decision riba e posibel candidatura pa presidencia di Estados Unidos, pa e partido Republicano den eleccionnan di 1968.

E paisnan cu lo e bishita ta : Brasil, Argentina, Chile, Mexico y Peru.

EE.UU ta ansioso pa reuni cu Norvietnam

WASHINGTON -Secretario di Estado Dean Rusk a declara cu Estados Unidos no tin proyectá pa manda un "ultimatum nuclear pa Vietnam del Norte".

Durante un audiencia di e comision di asuntonan exterior di e Camara di Representantenan, Rusk a mustra cu e kier a haci masha cla, e punto di ultimatum aki pa no surgi ningun interpretacion erroneo for di dje.

E representante republicano Paul Findley a sugeri Rusk pa Gobierno [illegible] un plazo pa e regimen di Hanoi bai den negociacionnan di paz, cu advertencia qu si nan no haciele, Estados Unidos lo ta liber pa intensifica e conflicto Vietnames, kizas cu uso di armanan nuclear.

Awe nas Rusk a reiterá cu Gobierno ta dispuesto pa reuni cu e gobernantenan Norvietnames na cualkier momento y qu nan ta ansioso pa e cita aki tuma lugar. Nos ta dispuesto pa papia sin condicion, ela expresá.

Ceremonianan en relacion cu apertura di Staten

WILLEMSTAD-- En relacion cu e apertura di Staten riba segundo diamars di Mei, e luna aki, e siguiente medidanan a ser decretá:
Riba e dia aki, banderanan mester ta den top for di mainta te atardi riba tur edificio di gobierno, mescos qu riba dianan di fiesta.
Presidente miembronan y Griffier di Staten ta reuni nueb' or di mainta den sala di Staten huntu cu miembronan di Raad van Advies.

E ministernan y secretario di Raad van Ministers, ta sali cincu pa nuebe cu auto for di edificio di raad van Ministers den Fort Amsterdam pa bai Staten y gobernador, acompaña pa su adjudant y comisario di polis pa Corsow ta bai nueb' or di mainta cu auto for di su palacio pa Staten.
Un comision qu lo ser nombrá door di presidente di Staten lo ricibi gobernador na entrada di Staten y pa companeie huntu cu su comitiva na e sala di reunion, caminda nan mester yega cincu minuut pasá di nueb' or.
Gobernador ta habri e reunion inmediatamente despues di hasi esaki e ta bandona e sesion. Ora e reunion caba ministernan y secretario di Raad van Ministers tambe ta bandona Staten y ta regresa pa Raad van Ministers.
Tantu na yegada como partida di gobernador lo tin un guardia di honor di personal di Koninklijke Marine cu tambu dilanti di palacio di gobernador.
Tambe lo tin un guardia di honor cu fanfare dilanti di edificio di Staten pa yegada y partida di gobernador.
Tantu e auto di gobernador como di ministernan lo corre tras di polisnan riba motocicleta.
Esaki ta e decreto oficial pa e ceremonianan pa apertura di Staten dia 9 di Mei.

ESFUERSO COMBINA PA TUMBA GOBIERNO DI GEORGE POMPIDOU

PARIS --UPI -- Alenta pa e discordia denter di e Degaulistanan e federacion izquierdista frances y e Comunistanan a programa ayera un reunion pa coordina nan esfuersonan tendiente pa causa caida di prome ministro George Pompidou.
Den su reunion di dia 11 dje luna aki e dos gruponan lo uni huntu pa convence e estrategia na sigul den e debate dje asamblea nacional, senjala pa dia 17 y riba cual dia lo nan trata di haci aproba un mocion di censura contra e pedido di Pompidou di podernan legislativo absoluto pa seis luna.
Pero e riezgo pa Pompidou frente e voto di censura izquierdista den e debate ta parce remoto.
E federacion izquierdista y e comunistanan quendenan su voto tur huntu a alcanza 200, no por mobiliza e 224 votonan necesario dje total di 487 voto dje asamblea pa cu e mocion aludi Por ser aproba y cu lo por causa caida di Pompidou.
Sinembargo ta posible cu algun dje 40 diputadonan dje centro democratico -- no perteneciente na e majoria -- lo respalda e mocion di censura.
E izquierdista y Comunistanan kier demostra nan unidad den parlamento en contraste cu e disencionnan y e friccion existente den e campo Degaulista.
Irrita dilanti di e decision inespera dje prome ministro di solicita e poder na legislativo ey, e ministro di equipos y vivienda Edgard Pisani, dirigente dje sector dje izquierdistanan Degaulista, a admiti Diaviernes pasa.

VARIOS CORANT NO TA SALI MAS NA GRECIA

ATENAS -- UPI -- Sra. Helen Vlachou, e propietaria di mas importante di corantnan di Grecia, y muher di firme criterio cu ta respalda Rey Constantino, pero no e regimen militar, cual regimen ta ocupa poder ya ta 14 dia caba, a dicidi na suspende su diarionan prome di mester ser somete na censura dje gobierno.

Decision di Sra. Vlachou, di clausura su dos diarionan di mas importante - uno matutino y e otro vespertino - ta eleva na cincu e cantidad di corantnan dje ciudad ey cu a suspende nan publicacion cu motibu dje golpe militar di dia 21 di april u.p.

Gobierno derechista dje prome ministro Constantine Kollias a dicta e clausura forzá dje diarionan di Atenas pro-comunista, El Avhi (Amanecer) y Dimokratic Alayi (Cambio Democratico).

Otro corant Liberal El Eleftheria (Libertad) a suspende su publicacion y nan a dicta orden di arresto contra su propietario Panos Kokas.

Decision di Sra. Vlachou a causa sopresa solamente debi na cu su dos diarionan - Kathimirini y Mesimvrini, matutino y vespertino respectivamente - tabata considera conservador y di tendencia derechista.
Su tata George, Vlachou, tambe a suspende e publicacion di ambos corant, tempu cu Nazinan a ocupa Grecia durante e segunda guerra mundial.

Den un carta cu el a dirigi n personal di su publicacionnan, Sra. Vlachou a bisa cu ta "completamente imposible di continua su negoshinan...pasobra nan ta elimina expresion libremente di pensamentu y ainda e seleccion dje material tantu nacional como estranhero.

CARACAS- UPI -- Favorable acogida entre e delegadonan tabata recompensa dje discurso pronuncia pa embahador di Peru , Guillermo Oyos Osores, durante instalacion dje asamblea di Cepal. E diplomatico Peruano y hefe dje delegacion di su pais a ser escogi pa e representacionnan pa e responde discurso di apertura di presidente di Venezuela quende a instala e reunion solamente Hoyos Osores a expresa: "Den e patria di Bolivar e Cepal a hundi den e diagnostico dje problemanan cu ta aflige e region , den dianan cu ta sigui conferencia di presidentenan den cual e mandatarionan dje continente ta compromete nan na hiba dilanti , cu decision , e actividadnan di desarollo prome cu e segundo reunion dje conferencia di Nacionnan Uni pa Comercio y Desarollo cu lo se celebra na Nueva Delhi, na Februari di 1968, caminda paisnan di Latinoamerica mester hiba nan criterionan comun y solucionnan cla.
el a senjala cu America Latina ta den plena vitalidad y no tin necesidad di paliativo, sino remedinan efectivo, manera un comercio internacional hustu y sin restircclonnan.

ANN LANDERS

Querida Ann Landers :
Mi ta un mucha muher estudiante di 20 anja. Mi ta biba na cas y ta bai school cu bus tur dia. Dos siman pasá m'a bira amigo cu un hoben den mi klas. E tin auto y a ofrece pa hibami cas tur dia, aunke ta for di su ruta di cas. Y ta esaki ta mi problema. Mi mama a mira mi baha for di su auto un dia y a puntra ta ken e ta !

Ora m'a bisele ki suerte mi tabatin, ela haci un guera di otro mundu. Ela grita "Con bo ta kens asina ? Ningun hende no ta haci nada pornada ". E mucha homber ey ta verwacht pago pa su cabei-botonan algun dia y e prijs lo ta mas caro cu bo por paga ".
Ami no ta kere cu e ta e soort di hende ey, y te na ora cu e tá mi ta hanja cu mi mama mester tin mas fé den mi. After ali "The girl is boss", y ta 20 anja mi tin. ALMA CUCONFIANSA

Querida Alma :
Bo'n por sa nunca, pero si algun dia e mucha homber exigi "pago" anto pagele cu placa falsu. Mi ta eens cu bo cu mucha muher ta boss y bo ta parcemi un mucha muher cu ta tras di stuurwiel, aunke ta pasahero bo ta.

Querida Ann Landers :
Recientemente bo a publica 12 mandamentu pa lanta mucha.
Un di e reglanan aki tin mi tur confundi. Bo ta bisa : "No sofocá bo jiunan cu manifestacionnan superficial di amor."
Semper m'a pensa cu ta bon pa sunchi y haci lief cu mucha. Nos ta un famia masha será y aunke nos no ta kere den demostracion publico di amor, pero nos ta sunchi y brasa otro hopi na cas. Un amigo sabí a jega di bisami cu nunca mama y tata por duna nan jiunan muchu amor. Mucha mester di amor.
Fabor splicami bo posicion.
Mama di menos.

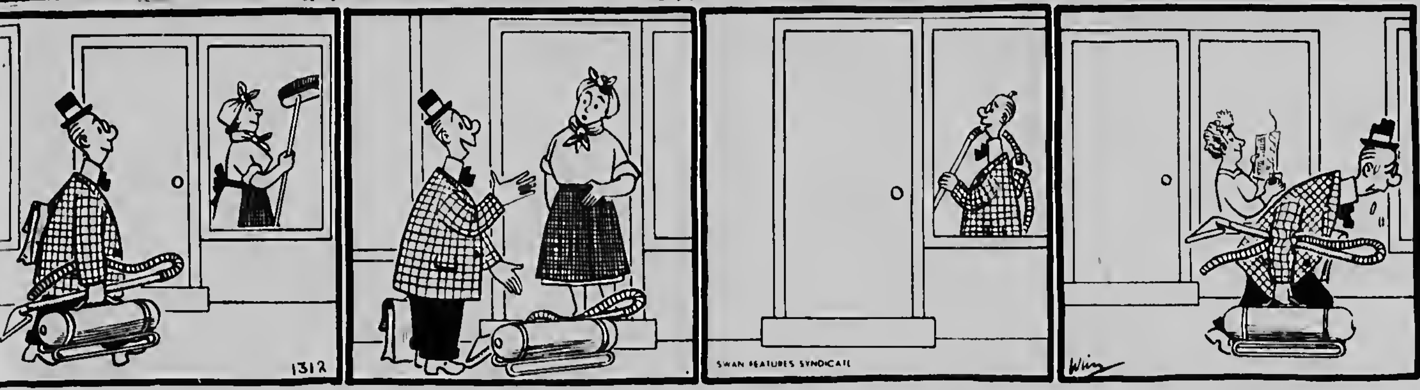
Querida Mama :

E palabra clave den mi regla ta "superficial". Superficial ta nificá ariba ariba, sin nificacion.
Brasa sunchi mucha ta masha bunita, pero esaki no ta prueba di amor, y e mucha mas bobo sá ora amor ta autentico for di ora cu e no tá. Parientenan cu berdaderamente ta stima nan jiunan ta demostra esaki, door di tuma tempu y energia pa guia y disciplinánan, comparti experiencianan cu nan y door di dunanan un bon ehempel.

Alcoholismo ta un enfermedad ? Con e por ser tratá ? E por se cura !
Lesa e buki "Alcoholismo -- Speransa y yudanza di Ann Landers.

Enserá fls. 1.-- cu bo pedido den un envelop largu ,su stampia y bo propio adres riba dje.

Ann Landers lo ta contentu pa yudabo cu bo problemanan. Pidiele conseho via e corant aki, manda bo cartanan pa Ann Landers. La Prensa W.I. Compagniestraat 41.



IGLESIA CATOLICA NA BRASIL TA MIRANDO PA COSTA E SILVA CUMPLI SU PROMESANAN

RIO DE JANEIRO--UPI-- Ta parce manera cu Iglesia Catolica a emprende un campanja pa obliga gobierno di president Arthur Costa E Silva na introduci reformanan immediatamente na Brasil.

E iniciativa tin implicacionnan antinorteamericano. E president a priminti na elimina miseria di Brasil utilizando ensenjanzanan dje enciclyca di Papa Paulo VI riba desarollo di pueblonan " y iglesia ta mantene su mes vigilante pa mira cu e ta cumpli cu su promesa.

E arzobispo popular di Recife y Olinda, Monseñor Helder Camara, a declara cu el a respalda calurosamente e manifiesto divulga dia 1 di Mei pa accion catolica pidiendo un cambio den e condicionnan dje infortunado nordeste Brasilenjo, un dje regionnan di mas pober dje cintingente.

Pronunciando particularmente e palabranan cu ta denuncia e politicanan cu ta condena masanan grandi dje pueblo di biba manera mester, mientras otronan ta biba den opulencia ", asina e arzobispo a bisa.

E manifiesto a afirma cu e organismonan gubernamental ta haci esnan ricu mas ricu, mientras e pobernan e ta laga den pobreza.

E arzobispo a bisa cu lo e asisti huntu cu 247 prelado na conferencia nacional di episcopado Brasilenjo cu lo cuminza dia 6 di Mei p.v.

El lo e subraya e necesidad di propaga hasta maximo y den tur formanan encyclica", el a continua .

Entretanto na Sao Paolo trahadornan izquierdista a quima ayera un bandera estadounidense tras di un concentracion di dia 1 di Mei durante cual un obispo a ataca Estados Unidos y gobierno Brasilenjo.

"Vietnamesnan mescos cu silenjonan ta un pueblo simple ma cu ta sufri di intervencion di Estados Unidos ", asina e obispo Jorge Marcos de Olibeira a bisa dilanti un concentracion di 700 lider sindical y estudiantenan.

"Brasil mester pertenece na Brasilenjonan y no mester ser bende na potencianan estranjera ".

E prelado a ataca tambe e comisionnan di ayuda norteamericana cu ta actuando na nordeste dje pais, afirmando cu nan unico mision ta consisti na debilita nos famia y esteriliza nos muhenan ", mientras el a continua diciendo : "Brasil ta un vasto disierto cu tin mester y tin necesidad di mas pobiacion.

Ora cu e reunion a conclui, hopi trahado a haci suplica di un bandera norteamericano y nan a quima esaqui den cura dje catedral. Policia politica a queda ta contempla e escena aqui na un distancia, pero nan no a interferi, mientras e multitud tabata grita : "Abajo e asesinonan", "corre cu nan foi Vietnam ".

Na Belen, na su turno e arzobispo Alberto Ramos a denuncia e misionnan presbiteriana norteamericana, senjalando cu nan ta entregando anticonceptivo na e residentenan na largura dje carreteranan Belen-Brasilia.

E religioso a califica e accion ei como un castracion demenina en masa, pa parti dje norteamericanonan, mescos cu e nazinan a haci cu e hudiunan".

Previamente Monsenjor Camara, quende ta miembro di Camara di diputadonan a denuncia cu e gobierno di Estados Unidos

ta implica den distribucion di anticeptivonan.

Un funcionario di prensa di embahada di Estados Unidos, William David Bristow, a declara ayera na United Press International cu gobierno di Washington no a suministra fondonan ni tampoco a autoriza entrega di productonan anticonceptivo.

ATENAS --UPI -- Un dje dirigentenan dje reciente golpe militar a bisa ayera nochi cu e gobierno nobo lo organisa su oficianan di prensa den exterior afin di proyecta e imagen y logronan dje revolucion.

E coronel Gueorguios Papadopoulos, secretario dje prome ministerio Constantine Kollias, a haci e declaracion aki respondiendo un periodista cu a puntre loke e gobierno ta haciendo frente e campanja di Vilipendios, emprendi pa prensa estranjera en reaccion cu e sa estranhera en relacion cu e golpe revolucionario.

Pappadopoulos cu tambe tabata sirbi cartera di informenan a bisa cu e gobierno nobo ta resuelto na trata rapidamente e problemanan interior . Sinembargo el a agrega :

"Nos no ta dispuesto na acepta presion absoluta di ningun dje caballeronan ey, nos amigunan cu ta desea na aparece preocupa pa e ultimo derotanan di democracia foi nos man, en tanto cu nan lo no preocupa en absoluto e peligro di catastrofe cu nos pais ta afronta."

Respondiendo na un otro pregunta, Papadoulos a bisa cu e guerra emprendi contra industria Turistica Grega " pa e aliadonan di Gregia, ta escapa e imaginacion.

Especialmente e italianonan cu pa nan mantene e corriente di turistanan den su pais, poco tem pasa a mustra un pelicula cu escenanan cu amarqui na Grecia. El a bisa cu el a exhibie como muestra di loke a ocurri den e actual revolucion.

Pero cu nos esfuerso den e esfera di proyeccion dje berdad y cu nos protestanan den cada caso cu nos a conta infundionan declamatorio, lo nos vence e probiema y turismo lo reconquista e luga cu e tabatin den e periodo den cual nos nacion tabata considera como un pais democraticamente gobierna."

Papadopoulos a desmenti e noticia cu chokenan sangriente a ocurri na frontera Griego-Turco, pero el a confirma, e informacionnan di fuente frances di cu e gobierno ta studia e abolicion dje ehercito di inamovilidad di cargonan publico.

THE THREE VOICES TA BAI HULANDA PA TRES LUNA



Riba e foto aki nos por mira e banda completo di The Three Voices, para di robes pa drechi Humphrey Baloochi, Boy Wout, Manager Rolly Nieuwkerk, Gilbert Sintjago, y mas dilanti Tobias Lampe. Sinta meimei Mr. Pittyfool, Bernadina.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Es aconsejable que haga arreglos que lo ayuden a avanzar en su carrera, aûn si su trabajo es en casa. Cerciorese de demostrar que desea ocuparse de los asuntos civicos que ayuden a la comunidad.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Este más alerta a la informacion que use para lograr mayor avance en su linea de empresa , o aûn en sus tratos personales. Separe un poco de tiempo para conferenciar con un esperto.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Avance con cualquier plan que haya hecho que fue aprobado por un experto. Quite los problemas del camino. Trate de solucionarlos rapidamente. Salga a divertirse con buenos amigos.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Demuestre comprensión sobre un problema particular de una persona muy allegada. Trate de ayudarla. Sea realmente altruista. Vendrân muchas situaciones que lo harân más popular y respetado.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Usted necesita estar orgulloso de su morada de modo que haga los cambios y reparaciones necesarias que le den esa sensacion. Sus compañeros pueden darle ideas excelentes. Aceptelas graciosamente.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Concentrese en la manera de lograr más felicidad en el futuro. Haga arreglos nuevos que representen un cambio halagador y den los résultados correctos. Muéstrese alegre.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Trate de lograr más armonia en su hogar. Analice lo que se necesite por el momento. Es posible obtener mas seguridad si toma pasos gradualmente. Tenga el mayor cuidado en todo lo que haga.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Aprenda a comunicarse mejor con sus asociados y escriba que le ayuden a evitar errores y le traigan más eficiencia. Demuestrele a un ser querido que puede confiar en usted. Sea leal.

SAGITARIO (nov. 22 a ene 21) Impresione a los que están conscientes del dinero que usted es un buen ciudadano y obtendrá el apoyo de ellos. Manipule su presupuesto de tal modo que pueda vivir comodamente dentro de su límite.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Sus deseos personales pueden ser logrados si va en pos de ellos de una manera positiva y sin más demoras. Una persona que estima puede ayudarlo de un modo social. Sea especifico.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Busque una manera mejor de preparar lo social en los dias que se avecinan, así como cualquier asunto cívico o de carrera. Use sus habilidades para lograr más provecho.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Es preciso que se concentre más en la vida social puesto que sus aliados lo pueden ayudar en esa linea. Tendrá que proceder de un modo más positivo. Entonces recibirá los beneficios que desea.

SI SU HIJO NACE HOY......

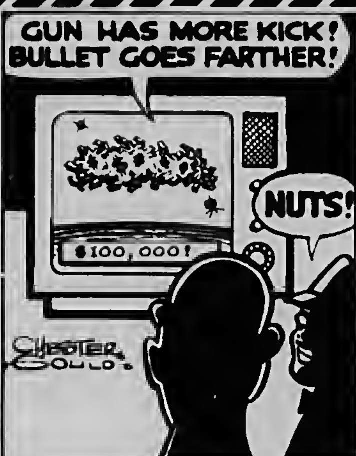
Será uno de esos hombres prácticos y serios que salen triunfantes en cualquier cosa que intentan.



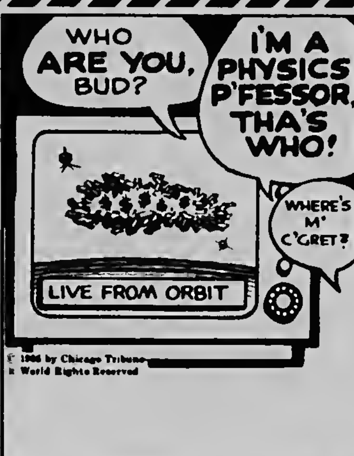












PEPITA









"SU AMANTE"

Jane ta hiza su schoudernan indiferente y despues e ta bisa : "Un di e dianan aki boso por mirami riba promé pagina den corant. Di cualkier manera mi mester yega mas ariba, boso lo mira", Jane ta bisa yen di confianza. Lasley ta cuminza hari cu bofón, y ta bisa: "Jane, no bin haci coy makako cu mi, ami semper lo keda recordá, loke bo a haci riba mi scoochi tempo bo tabata chikito . "Jane ta trata tur manera pa keda serio, pero e no ta logra. Semper Lasley mester pone hari.

Hariendo e ta hiza su glas den laira y ta bisa: "Salud" Ami a coy mi glas di sherry y cana bay bandi e kachel Mi ta pasa mi dedenan riba e figura di palo den e avion, e figura cu ta representa Lasley. Despues mi a bay bek serca Lasley y mi tambe a hiza mi glas den laira. Pero di repente mi a sinti cu mi no por pronuncia e palabra "Salud", mi no por bisa nada mes.

xxxxxxxxxxxxx

Un rato promé cu nos tabata di bay drumi. Lasley a bisa nos, cu aki algun dia e mester bay Merca pa haci vuelonan di prueba pa compania di Sky-high, un compania relaciona cu esun Skyhigh British Company, cu ta keda algun kilometer leeuw di nos cas. Lasley ta den servicio permanente di nan. Ami no ta comprende mucho cos di Lasley su trabao, pero mi sa , cu e ta un di e pilotonan di prueba di mas importante di nos pais . Nan ta pagué masha bon mes, y ora su compania lagué traha pa otro compania, e ta gana hopi placa pa su superiornan. El a conta nos, cu e Mericanonan ta trahando un avion jet pa pasahero, y cu ta bou construccion na Washington bao di direccion di dos persona, un Inglés y un Mericano. Esun Ingles conoce Lasley un poco, no mucho bon si. Cu dolor na mi curazon mi a drey puntré: "Cuanto tempo bo ta bay keda ? " "Kizas por dura luna largo, depende. " "Depende di kiko ?" "Di por ehemplo cambionan necesario Alida, y tambe tin biaha sa sosede cosnan imprevisto, manera "strike" durante e trabao of algo asina.

Mayan mi a kere di haya mas informacion, e ora mi por sa mas of menos con mi ta pará. "Mesora mi a sinti cu mi mester cumpra e lighter mas pronto posibel y regalé promé cu e bay. Mi mester hacié.

xxxxxxxx

E siguiente mainta cu mi a lanta mesora mi a corda cu henter dia mi tin di sinta mira e cara di Clinton Berk, na lugar di esun simpatico di Lasley.

Despues cu mi a sirbí té pa mi mayornan , mi a bay hiba un kopple pa Lasley tambe. Lasley tabata lantá, pero e ta floho drumi den su cama. E tin un wowo será, y ta sonrei asina cu el a mirami. E ta mustra slordig y descuidá, peor cu Nico of papa, ora nan lanta mainta, pero toch mi ta stimé, con slordig cu e por ta, "Ya bo a trece té Alida?" E ta lanta sinta y ta sigui bisa : "Pero bo ta cla pa bay caba. Clara a bisami, cu bo a haya promocion pa secretaria privá.

Esey si ta un sorpresa, principalmente pa un mucha muher manera bo, cu no ta gusta trabao di oficina " Lasley ta cuminza rek na grandi. "Mi ta suponé cu awor bo a bira un hende masha importante na boso oficina. Hé , ta mucho trempan, mi no tin gana di lanta ainda ".

"Mi no a bisa mata sino marca"

ORANJESTAD - Dia 21 di april juez a trata un caso di un caballero cu a klap un dama cu un cabu di skopet door di cual e dama a resulta cu un braza fractura. E caballero aki a hanja castigo y cu esaki su caso a keda sera. Diabierne mainta sinembargo a presenta un dama dilanti juez acusa di a menaza un caballero cu lo e "matele." E dama aki ta e mesun dama cu a sufri e golpi cu e kabu di skopet y kende awor cu su curpa a drecha a tuma e trabao pa bai te riba waaf pa menaza e caballero. E incidente aki a ocuri na luna di februari. Una vez dilanti juez e dama a informa juez cu e no a bisa e caballero cu lo e "matele", sino cu lo e "markele". E casu aki a keda suspendi pa mas investigacion.

CORRIENTE A DAL HOMBER TUMBA.

HOOIBERG - Dialuna prome di mei un patrulla di polis a dirigi su mes rapidamente pa Hooiberg pa atende un jamada. Jegando aki polisnan a hanja un homber benta abau na suela for di su conocementu. A resulta cu ta coriente a dal'e caballero y ponele den e situacion aki. E homber aparentemente kier a haci uso di e dia liber pa pone tantu su radio como su television den bon condicion, pero di un manera of otro ela comete un error door di cual su man a bai resulta riba un waya di coriente cu tabata dispone di bastante voltage pa a dal'e tumba ketu abau for di su conocementu. Polisnan a dun'e respiracion artificial, despues di cual ela worde transporta pa hospital San Pedro. Su condicion no ta serio.

BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel: 1780. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad-Noord 6/7 Mei Dr. M.J. Schaffer. San Nicolas - Sav.-Sta. Cruz 6/7 Mei Dr. J.G.H. Jansen.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 7 mei 9 uur v.m. Ds. L. Kwakkelstein. Piedra Plat 7 mei 9 uur v.m. Ds. Jakobs. San Nicolas 7 mei 5.30 uur n.m. Ds. Kwakkelstein (Vlootpredikant)

FLMPROGRAMMA
ZATERDAG 6 MEI:
De Veer: 8.30 p.m. "Those Magnificent Men in Their Flying Machines" All.
12.00 a.m. "Kaleidoschope with Warren Beatty & L. York 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "The Man Who Laughs" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The Savage Guns" 18 j.
12.00 a.m. "Masquerade" 14 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 9.00 p.m. "The Night Walker" 18 j.

ZONDAG 7 MEI.
De Veer: 6.00 p.m. "One Spy Too Many" All.
8.30 p.m. "Those Magnificent Men in their Flying Machines" All
Rialto: 6.00 p.m. "Ten Little Indians" All.
8.00 p.m. "The Man Who Laughs 18 j.
Principal: 4.00 p.m. "The Bible" All.
8.00 p.m. "Lord Jim" All.
Aurora: 6.00 p.m. "Kissin Cousins" All.
8.00 p.m. "Taggart" 18 j.
Savaneta: 7.00 p.m. "Hootenanny Hoot" All.
9.00 p.m. "A Fist Full Of Dollars" 14 j.

MAANDAG 8 MEI.
De Veer: 8.30 p.m. "Those Magnificent Men In Their Flying Machines" All.
Rialto: 8.00 p.m. "The Man Who Laughs" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Lord Jim" All.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 9.00 p.m. "Mevrouw komt niet thuis vanavond" 18 j.

PROGRAMA DI TELEARUBA

5.00 Rin Tin Tin
5.30 Hollywood A Go Go
6.30 Public Service
6.45 International news in Papiamento
7.00 Quiz: Ripiti y Gana
7.30 News Round-up
7.45 Bewitched
8.15 F-Troop
8.45 International & Local News in English
9.00 Maverick
10.00 International news in Dutch
10.05 Reporter/Gunslinger/Lucy & Desi
11.00 Sign off

DIADOMINGO
5.00 Cartoons
5.30 Fury
6.00 Israel pres.
6.30 Flintstones
6.45 International news in Papiamento
7.00 Monkees
7.30 My favorite Martian
8.00 Local Talent Show
8.30 Combat
9.30 Invaders
10.30 Occasional wife
11.00 Sign off